



# HÍRADÓ

A MONTHLY PUBLICATION OF THE  
HUNGARIAN COMMUNITY CENTRE

6. évf. 3. szám. 1999 szeptember



## MEGHÍVÓ

A Regnum Szövetkezet vezetősége szeretettel hívja és várja honfitársait az 1999 szeptember 19.-én déli 12 órakor a Magyar Központ Ifjúsági termében rendezett

## REGNUM SZÖVETKEZET EBÉDJÉRE

Ökumenikus Istentisztelet 11 órakor

◆ Ízletes ebéd

◆ Házi sütemény

◆ Gazdag tombola

Ital a helyszínen kapható

Jegyek: \$15.00, nyugdíjas: \$12.00  
Családi: \$40.00 (két felnőtt, gyermekek)  
Megrendelhetők az alábbi  
telefonszámok egyikén:

9874 5242      9527 4106      9883 3235

A nap tiszta bevételét  
a Szent István templom fenntartására fordítjuk.



## FIGYELEM

**A 2000.** Szilveszteri bála rendelt jegyeket október 15 és november 15 között csütörtök de. 11 és du. 2 óra között, illetve vasárnap de. 10 től 11 óráig lehet fizetni és átvenni.

További felvilágosítás:  
Faith Ferencnél: 9762 9135

## Adjunk nevet a Központ termeinek

Mult vasárnap az Édes Anyanyelvünk előadás folyamán az egyik előadó tett egy javaslatot, amely tartalmilag így szólt: A magyar nyelv a nemzetünket megtartó értelme. Kölcsey Ferenc, a Himnusz szerzője volt az első aki a Magyar Országgyűlésen javasolta, hogy a magyar nyelv legyen Magyarországon a hivatalos nyelv. Ezért Kölcsey megérdemelné, hogy a Melbourne-i Magyar Központ egyik termét őrá nevezzük el. Ezt a javaslatot a közönség nagy tapssal helyeselte.

Azt hiszem nem vagyok egyedül, aki évek óta furcsálta és hiányolta, hogy amíg a Szent István templom, az Erdélyi Szoba, a Rákóczi Szoba, a

## Csak szépre emlékszem

Az idén van 50 éve, hogy sokan 1949-ben érkezünk meg Ausztráliába. Ennek emlékére egy közös, zenés ebédet rendezünk a Magyar Központ Social Club termében

Az időpont : Szomba, október 16, 12.30 órai kezdettel. Az ebéd ára a költségek fedezése alapján lesz kiszámolva, jelehtkezéstől függően.



Élményeit, emlékeit,  
hozzák magukkal!



Érdeklődni lehet október 6-ig az alábbi telefonszámok egyikén:

Teleky László: 9543 1210

Sági Imre : 9436 0118

**Az Árpád Otthon önkéntesek** jelentkezését várja, akik csütörtökönként elkisérnék lakóinkat a Knox City-i bevásárlóközpontba. Körülbelül két órai igény.

Bozsán Ildikó várja jelentkezőket a 9801 8071 telefonszámon déli 12 és 2 óra között.

Az Árpád Otthon vezetősége

## A Magyar Központ Néptáncsoportja

*Szeretettel vár gyermekeket öt éves kortól, úgyszintén fiatalokat. Próbák péntek este. Bővebb felvilágosítás Ámon Lillánál a 9848 4865 telefonszámon*

Korona Presso-Bár, a Lajos Liget, a Hunok pályája, mindjárt kaptak megfelelő neveket, addig az Ifjúsági Szövetkezet által épített terem, csak Ifjúsági terem lett. A Magyar Ház Szövetkezet által épített szép nagy terem szellemesen „nagy-terem”-re hallgat, vagy még arra sem. A Social Club Szövetkezet által épített teremnek szintén nincs tisztességes neve. Ezek a termek, a mi kedves gyermekeink, nem megérdemelnék már ennyi év után, hogy megkereszteljük őket, szép magyar neveket adjunk nekik? Miután olyan szép Központot építettünk, nincs rá elég fantáziánk, hogy nevet is adjunk?

Már évekkkel ezelőtt javasoltam a Híradó lapjain, hogy adjunk tisztességes neveket a Központ termeinek. Sem az igazgató, sem a termeket használó magyarság nem válaszolt és nem tett semmit ez ügyben. Itt ezennel javaslom, hogy kereszteljük

meg végre ezeket a termeket. Az okos javaslatokat szívesen vennék.

Az én javaslatom:

Az Ifjúsági terem – Kölcsey Terem

A Magyar Ház nagy terme – Arany János Terem

A Social Club terme – Csokonay Terem.

Bartha Lajos

*A Központ igazgatói javaslatokat kérnek a termek elnevezéséhez és kérjük jutassák el Baranyai Imolához október 2-ig.*



## FIGYELEM

Az októberi Híradónk késéssel fog megjelenni, ezért kedves olvasóink elnézését kérjük.

A Szerkesztőség

## Kiemelkedő vendég látogatása a Magyar Központban.

*Pálfy Margit, művésznő, Márai Sándor költeményei tolmácsolásával felejthetetlen délutánt nyújtott a melbourne-i közönségének.*



### FÉRFIAK NAPJA

szeptember 26-án, de. 11 órától  
a Social Club termében

#### A NAP ESEMÉNYEI



- Bélyeg gyűjtés
- Sakk verseny
- Bor kóstoló

- Orvosi tanácsadás
- Horgászat



- Foci
- Fotózás



És még sok minden más



Érdeklődni lehet Jekler Irénnél,  
9889 8370 telefonszámon

The Sunday Age  
July 11, 1999

Postcard from ...  
**Budapest**

In a corner of the effervescent pool, right next to a marble lion spewing Budapest's medicinal waters on to a dozen or so prostrate bodies, an octogenarian with a blue showercap on her head keeps slipping under. Lulled into sleep by the warm, cosy bubbles, her head hits her chest and down she goes, only to be rudely and repeatedly awoken by concerned, similarly attired patrons of the Hotel Gellert's Art Nouveau spa facilities.

Elsewhere, away from the open air swimming pool filled with floating, beer-bellied Hungarians in barely-there pairs of Speedos, a labyrinthine maze of corridors arrives at the separate sex sauna and steamrooms. Here stern, white-coated assistants patrol the mosaic floor, bearing the weary look of those who have seen it all and don't particularly need to see it again. The mineral waters of the hills of Budapest have been appreciated for their therapeutic affects for nigh on 2000 years; the prune-like effect of so much H<sub>2</sub>O makes it easy to believe many here have been "taking the waters" for roughly the same amount of time.

Hair wet and pores open, we venture into the spring sunshine and head for Buda's romantic Castle District and its superlative views across the Danube to sprawling Pest beyond. Atop the Fisherman's Bastion, a Disney-like late 1900s construction built next to the gilded, 13th century St Matthias church, we buy an etching from a whacky street artist sporting a handlebar moustache and red beret. "I am a big artist," he tells us proudly. "I am five foot, eleven inches tall."

We take the funicular railway down to the Sezechenyi Lanchid (Chain Bridge), the first permanent link between Buda and Pest, and cross it in search of vegetarian fare. Which, we discover, is like seeking the proverbial needle in a haystack. Despite the plethora of cafes and restaurants, meat, it seems, is what unites the nation. That, and mayonnaise: our eggs come swimming in a veritable cholesterol sea.

Eager to purge ourselves of such toxicity, we head back to the thermal baths the following day. And there she is again, shower cap akimbo, nose in the water, blissfully and therapeutically transported.

— JANE CORNWELL

GYORS ISMERKEDÉS.....

## ERDŐS KATÁVAL



1. Hol születted?

**Nagykanizsán**

2. Mikor jöttél Ausztráliába?

**1987 -ben**

3. Mi volt az első munkád?

**waitress**

4. Melyik a kedvelt városod?

**Párizs**

5. Ki a kedvenc színészed?

**Tom Cruise**

6. Melyik filmet láttad utoljára?

**Two hands**

7. Melyik könyvet olvastad utoljára?

**The Race**

8. Ki a kedvenc íród?

**Isaac Asimov**

9. Ki a kedvenc együttesed?

**Powderfinger**

10. Melyik történelmi személlyel szeretnél találkozni?

**Alexander The Great**

11. Mi a kedvenc ételed ?

**Vegetarian pasta**

12. Mi a kedvelt foglalkozásod/időtöltésed?

**Rock climbing**

13. Mit szeretsz a hétvégén csinálni?

**Pihenni**

14. Van-e olyan sport, amit szeretsz játszani vagy nézni?

**Tenisz**

15. Mit utálsz a legjobban?

**Ignorant people**

16. Van e javaslatod vagy megjegyzésed a Központtal kapcsolatban?

**Többet a fiatalok részére**

GYORS ISMERKEDÉS.....

## ERDŐS ROZÁLIÁVAL



1. Hol születted?

**Murakeresztúron**

2. Mikor jöttél Ausztráliába?

**1987 áprilisban**

3. Mi volt első munkahelyed?

**Prep iskolában előkészítő**

4. Melyik a kedvelt városod?

**Nagykanizsa**

5. Ki a kedvenc színészed?

**Charles Bronson**

6. Melyik könyvet olvastad utoljára?

**Mézes hetek**

7. Ki a kedvelt íród/költőd?

**Petőfi és Moldova György**

8. Ki a kedvenc együttesed?

**The Beatles**

9. Melyik történelmi személlyel szeretnél találkozni?

**Napoleonnal**

10. Mi a kedvelt foglalkozásod/időtöltésed?

**Olvasás és alvás**

11. Mi a kedvenc ételed?

**Mindent szeretek ami friss**

12. Van-e kedvenc éttmed?

**A Korona**

13. Mit szeretsz a hétvégén csinálni?

**Kirándulni menni**

14. Mit utálsz a legjobban?

**Hátad mögötti beszédet**

15. Van-e javaslatod vagy megjegyzésed a Központtal kapcsolatban.

**Összefogás**

# Régi magyar mondák

## SZENT LÁSZLÓ KIRÁLY CSODATÉTELEI

Szent László király uralkodása alatt történt, hogy az oroszok beütöttek Magyarországra, sok falut, sok várost feldúltak, aztán a sok zsákmánnyal hazaindultak.

A király mindjárt hadat kiáltott, nagy sereggel utánuk indult, de ahogy ment, vonult a sok katonával, minden elesége elfogyott. Olyan kietlen pusztaságon jártak, ahol még egy eleven lelket sem láthattak, nemhogy ennivalót kaphattak volna.

Amikor a szent király látta, hogy éheznek a katonák, egy szót sem szólott, hanem szép csendesen elvonult, térdre esett, úgy könyörgött az Úristenhez. Azt mondta:

- Én Uram teremtőm, amiképpen régen Izrael népét a pusztában mennyei kenyérrel megelégtetted, akképpen a szegény keresztény

népet se engedd éhen meghalni.

Amikor Szent László az imádság után felemelkedett, hát egy sereg szarvas, őz meg bivaly vonult szeme előtt a tábor felé.

Bezzeg elcsodálkoztak a katonák is, amikor a nagy sereg állat szelíden eljött közélük. Mindjárt hálát adtak ezért az Úristennek, de a szent királynak is aki miatt ezt az irgalmasságot érdemelték.

Máskor Jászó-Döbröd község mellett vonult a sereg, ott meg epeztő szomjúság kínozza a katonákat. Akkor volt a szomjúságuk, hogy kínjukban kiáltozni kezdtek.

Ezt a kiáltozást meghallja a tatárok vezére is, és kérni nagy gúnyosan László királytól:

- Hallod-e, király, ugyan miért bögnék ennyire a katonáid?

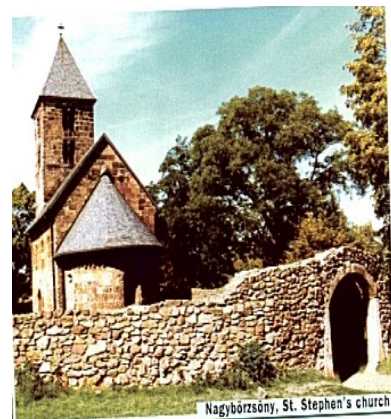
- Mert veled akarnak megütközni – felelte Szent

László király.

De mielőtt ütközetre került volna sor, a szent király Istenhez fohászodott, hogy elepedt katonáit felüdíthesse.

Isten most is meghallgatta a könyörgést : ime, Szent László lova patkójának nyomán víz buggyant ki, bőséges forrás fakadt.

Ez a forrás a katonákat felüdítette, s azóta is virágozik, vize soha le nem fagy, se ki nem szárad. Ezt a forrást a nép ma is Szent



László kútjának nevezi.

Részlet  
Régi magyar mondák

# In search of lasting beauty

Sunday Age 6/6/99

**T**IBOR HUBAY lives a good life. Most Melburnians know his work — the design of the Jam Factory, Chinois restaurant and a number of nightclubs.

His list of private clients reads like a banker's dream. But Hubay — an interior designer (not decorator) — quietly points out that bad design can, and often is, as expensive as beautiful workmanship.

Waiting for him at Harvey's South Yarra restaurant is a little nerve-racking. Having seen a lot of his work, the only expression I can recall is decidedly non-minimalist. So what is this Hungarian-born man of noble birth going to be like? Flash, ebullient, wearing designer black?

Definitely not. Sporting an impeccable grey suit, not standard business attire, he quietly apologises for being a few minutes late, makes quite sure that I have everything I need, before ordering himself a glass of white wine.

We then spend the next five hours discussing design, Melbourne, beauty, art and life in general. In place of my preconceptions is a charming man, who would once have been described as typically Renaissance.

Life started out well for Hubay, but then things soured. Born in Budapest, he was a wealthy boy, wandering through a house full of beautiful artworks, furniture and space.

By 1952, when he was five, his home was guarded by American soldiers against the Russian invasion. Then the soldiers were all shot and into his sanctuary came other "kids", rattling bullets through a Botticello and swinging,

"I was quite flabbergasted by the honor, and coming from a highly creative and passionate family, decided it was time to learn how to live.

"So off I went to New York, on the promise of a job that didn't materialise. I was devastated, so I took myself to London, and within weeks had managed to land a job at one of the top advertising companies, and given an accounts worth around £5,000,000."

At 22, to celebrate this unexpected success, Hubay bought himself a Porsche. From this time, Hubay never wandered off professional course. Advertising man, furniture designer, artist, interior and concept designer, he did it all, many of his works now in prestigious collections throughout the world.

And his famous Jam Factory project? "When Village Cinemas bought the site," he says, "Two other shopping centres there had failed. There it was, a fantastic site on a fashionable street, with no real front door, no way to gain access, and no theme to the place. Somehow, it all had to be pulled together."

As design director for Village, Hubay developed the multiplex

system, and ensured that all the retail outlets were steeped with entertainment or Hollywood-hype. It was a concept he took around the world, most recently to Argentina. Hubay makes the point that architecturally speaking, when times are economically tough, people like to go back to the past. He cites the number of Georgian-style homes that have been built over the past five years, but notes that now there is more a sense of daring, of individuality.

As far as the city is concerned, Hubay believes that developers buy sites for financial return, not to build beautiful structures.

"The city needs to be exciting. Imagine how we now all sit for hours in front of computers, which is hardly visually stimulating.

"There is absolutely no reason why offices can't be built along the lines of hotels, making them a terrific place in which to work. It makes good business sense, as well as adds to the aesthetics of the city."

Hubay is a great believer in longevity. Beauty lasts, and it is a simple as that. His interest in archaeology reflects his notion that there is always a need to go back so we can go forwards — a need to reinvent.

He believes passionately in the need to delight the tired and overworked eye of the modern city dweller, and with that end in view, is constantly talking with those who shape our environment.

His view on the proposed Grollo Tower? "It will create an impact, that is for sure, but it won't be an icon, and it's icons that Melbourne should be building now."



A city needs to be exciting, says Hubay.

Hubay and his older brother, Gabor were schooled at Xavier, and finally the younger son found himself at RMIT studying art and design, taking out the coveted Menzies Art Prize.

## My perfect partner

Tibor Hubay's ideal brunch companion would be Leonardo da Vinci:

"Now there was a man of such fantastic creativity, diversity and ingenuity. He fascinated the world, long before there was any concept of media."



Segítsünk egymásnak magyar élményt létrehozni  
gyermekünknek.

## MAGYAR JÁTSZÓCSOPORT

Érdekes foglalkozások, körjátékok, magyar énekek és  
mesék

0-5 éves gyermekek számára  
minden szerdán de. 10-12 óráig a

Magyar Központban az ifjúsági terem előcsarnokában.  
*Szülők és nagyszülők, hozzátok el a gyermekeket!*

Bővebb felvilágosítást:

Etelka: 9702 3511

## Kézimunka kedvelők klubja

A kézimunka kedvelők klubja  
minden hónap második  
csütörtökén találkozik, délután 1  
órákor a Szent István templom  
alatt lévő társalgóban. Mindenki  
hozza magával saját  
kézimunkáját; himzésben,  
varrásban ingyenesen kaphat  
tanácsot szakértőtől.

Havonként egy délutánt együtt  
eltöltve - kellemes környezetben  
- szeretettel várunk minden  
érdeklődőt.

További felvilágosítást kaphat:

Ittak Magdinál: 9544 7162,

## MEGHÍVÓ

Szeretettel látunk mindenkit,

az **IRODALOM ÉS  
ZENE BARÁTOK KÖRÉ**-ben

Érdeklődök, kérjük hívják  
Jekler Irént a  
9889 8370 telefonszámon

## A Magyar Központ Számítógép és Internet Klubja

### MAGYAR Windows 95

\* *Internet használata -*

Magyarországról - Hírek, Rádió, TV, Élő  
beszélgetések, Parlamenti tudósítás,  
Utazások, Kultúra, Népművészet.

\* *Ausztrál - Magyar adattár*

Tudósítás a Melbourne-i Magyar Központtól  
<http://www.hungcomm.aone.net.au>

Magyarul

- Office 95
- Word 7
- Excel
- Power Point

CD- Rom - magyarul

- Budapest történelme
- Honfoglalás és Államalapítás
- Tolnay Világtörténelem
- Révai Nagy Lexikona
- Hungary 1
- Emese Álma
- Nyelvész
- Angol-Magyar, Magyar-Angol hangos szótár  
sorozat
- Repülő Kastély
- Mesélő könyv

\* *Mit tud a magyar nyelvű számítógép nyújtani a fiataloknak?*

\* *Mik a lehetőségek? Szakkönyvek?*

Összejövétel a hónap első szerdáján 7.30 - kor a Magyar  
Központban. További felvilágosításért forduljon  
**Barna Szilárdhoz 03) 9560 9918**

Élvezze a kellemes légkört a

## KORONA

## PRESSO-BÁRBAN

(teljes italengedély)

és a változatos étlapból választhat  
ízletes ebédet/vacsorát.

NYITVATARTÁSI ÓRÁK:

**PÉNTEKEN**

**SZOMBATON**

este 6 órától 11 ig

**VASÁRNAP**

de. 11-től du 5-ig

Bővebb felvilágosítás vagy  
asztalfoglalás : 9800 4544

## SZEPTEMBERI NAPTÁR

Szeptember 5. vasárnap	de. 9 órakor szentmise de. 11 órakor Református Istentisztelet
Szeptember 12. vasárnap	de. 9 órakor szentmise Mozi
Szeptember 19. vasárnap	de. 11 órakor Református Istentisztelet <b>Regnum Szövetkezet ebédje</b>
Szeptember 26. vasárnap	de. 9 órakor szentmise de. 10 órakor Evangélikus Istentisztelet <b>Férfiak napja</b>

### OKTÓBERI ESEMÉNYEK

Október 2. szombat	Központ tanácskozás
Október 10. vasárnap	Mozi
Október 16. szombat	Gyöngyösbokréta táncgyüttes bálja
Október 24. vasárnap	Októberi ünnepély
	<u>Évi közgyűlése</u>
Október 29. péntek	este 7 órakor Regnum Szövetkezet
Október 30. szombat	du. 2 órakor Ifjúsági és Kulturális Szövetkezet Október
30. szombat	du. 4 órakor Magyar Ház Szövetkezet
Október 31. vasárnap	du. 3 órakor Social Club Szövetkezet

A következő kiadáshoz, kérjük a cikket vagy hirdetést legkésőbb **szeptember 20-ig** fax-on 9802 7637, telefon/fax 9846 2675, vagy Kövesdy Évának, 79 Dellfield Drive, Templestowe 3106 címre eljuttatnia.

Szerkesztőbizottság: Atyimás Erzsébet, Kövesdy András, Kövesdy Éva  
Bármilyen kérdéssel, megjegyzéssel vagy hozzászólással forduljanak a Szerkesztőbizottsághoz.

### RENDELÉSI ÍV

Szeretném a Magyar Központ havi HÍRADÓ-ját megrendelni 12 hónapra. Ára \$6.00 (postaköltség fedezésére)

NÉV: \_\_\_\_\_

CÍM: \_\_\_\_\_

MELLÉKELEK \$6 CSEKKET A HUNGARIAN COMMUNITY ASSOCIATION INC. NÉVRE. (posta cím: Híradó, 760 Boronia Road, Wantirna 3152)